



Vydává Associazione Praga, Sdružení krajanů a přátel České republiky
Redatto dall'Associazione dei connazionali e degli amici della Repubblica Ceca
www.associazionepraga.it



ÚVODNÍ SLOVO

předsedkyně Associazione Praga

Vážení členové a přátelé Asociace Praha, v uplynulém období jsme uskutečnili v rámci činnosti krajského sdružení několik velmi pěkných a úspěšných akcí, o kterých se můžete dočíst v rubrice „Stalo se“.

Mezi jinými to byly také dvě přednášky věnující se podpoře udržení českého jazyka v zahraničí a podpoře rozvoje česko - italského bilingvismu v druhé a třetí generaci Čechů žijících v Římě a okolí. Tyto přednášky jsou sledovány s rostoucím zájmem, neboť dnešní „planetární“ člověk si uvědomuje, že je všude tak trochu doma a nikde není tak úplně doma. A že je to právě jazyk, který je jeho domovem. Něco posvátného v našich životech, co nelze zaplatit, co tedy není možné koupit.

Pro nás všechny jsou proto velkou radostí sobotní setkávání dětí a rodičů v Papežské koleji Nepomucenu, kdy na chodbách a zahradě zní česká řeč, protože jak píše Karel Čapek v *Chvále řeči české*, „řeč je jediný autentický projev duše národa, řeč je věčná kontinuita, věčné přejímání, tichý a hluboký vývoj jako v tvořící přírodě“.

Kateřina Di Paola Zoufalová

EDITORIALE

del presidente dell'Associazione Praga

Cari soci e amici della Associazione Praga, nei mesi scorsi abbiamo realizzato, nell'ambito della attività dell'associazione dei connazionali, molti eventi belli e di successo, dei quali avete modo di leggere nella rubrica “Avvenimenti”.

Tra gli altri anche due conferenze dedicate al supporto del mantenimento della lingua ceca all'estero e allo sviluppo del bilinguismo italo - ceco nella seconda e nella terza generazione dei Cechi che vivono a Roma e dintorni. Queste conferenze sono seguite sempre con maggior attenzione, poiché l'odierno uomo abitante del “villaggio globale” si rende conto di essere davvero a casa un po' ovunque e un po' da nessuna parte. Ed è proprio la lingua ad essere la sua vera casa. Qualcosa di sacro nelle nostre vite, che non si può pagare, quindi nemmeno comprare.

Perciò sono per noi una grande gioia gli incontri settimanali dei bambini e dei genitori nel Pontificio Collegio Nepomuceno, quando nei corridoi e nel giardino risuona la lingua ceca, perché come diceva Karel Čapek nella sua opera *Lode alla lingua ceca*, “la lingua è l'unica autentica espressione dell'anima della nazione, la lingua è una eterna continuità, un eterno accoglimento, una crescita profonda e silenziosa come nella natura creatrice”.

Kateřina Di Paola Zoufalová

Dne 19. 10. 2015 předala velvyslankyně Hana Hubáčková své pověřovací listiny do rukou prezidenta Italské republiky Sergia Mattarelli, čímž byla akreditována jako nová mimořádná a zplnomocněná velvyslankyně ČR v Itálii.

Il giorno 19 ottobre 2015 S. E. Signora Hana Hubáčková ha presentato a S. E. Signor Presidente della Repubblica Italiana Sergio Mattarella le Lettere Credenziali che la accreditano come il nuovo Ambasciatore Straordinario e Plenipotenziario della Repubblica Ceca in Italia.

Asociace Praha přeje nové paní velvyslankyni hodně úspěchů v její práci.

L'Associazione Praga augura alla Signora Ambasciatrice tanto successo nel suo nuovo incarico.

DUCHOVNÍ SLOVO OTCE REKTORA

Vůně kompotu

Mám rád podzim. Už od dětských let ho mám spojený s trháním šípků, hledáním kaštanů a pouštěním draků. I když to posledních už dobrých 15 let neprovazuji poté, co se můj monstrózní létavec vrhl na jednoho z mých přátel. Ten má dodnes schovanou lékařskou zprávu, ve které stojí, že „pacientovi byla ošetřena zranění způsobená drakem“. (A pak že stateční princové, kteří se pro záchranu princezny pustí do křížku s jeskynní příšerou, už vyhnuli.) Podzim hýří barvami, šustí spadáním listů, voní sebranými plody, zoraným polem, kouřem zatápěných kamen a čerstvým kompotem. Toho

EDITORIALE SPIRITUALE

DEL PADRE RETTORE

La gioia dell'autunno

Di recente ho letto in qualche libro: “Se sei una foglia, puoi cadere e perderti nel vento; se sei un colore, puoi sbiadire e perdere la brillantezza; se sei erba, puoi seccare e morire; se sei una cicala il primo freddo ti uccide; se sei un uomo ti puoi adattare a tutto e sopravvivere alle stagioni.“ Beati noi – sappiamo adattarci e il ciclo della natura non può sorprenderci. E' arrivato l'autunno, a mio avviso la stagione più bella dell'anno. E' tempo di raccogliere i frutti, la natura abbonda di colori brillanti, i campi profumano del terreno arato, sotto i nostri piedi

<p>posledního jsem se nevzdal ani tehdy, když jsem žil ve městě. Když do mlhavého, sychravého a rozpršeného nedělního večera zavoněl čerstvý kompot z jablek, hrušek, švestek, rozinek, hřebíčku a skořice, proměnila se depresivní letargie na příjemnou pohodu.</p> <p>Podzim je v tomto vůbec zvláštní. Jeho začátek je spojen s radostí nad tím, co se urodilo a podařilo, pak se postupně propadá do zvláštní prázdnoty, všechno krásné opadá, člověk pocituje vlezlý chlad, vše se stává šedivě a mlhavé. Tento obraz známý z přírody se ale promítá do mnoha sfér lidského života. A teď nemám na mysli primárně stáří. Profesionální život, rodinný život, manželství, vztahy... to vše může procházet touto podzimní etapou, kdy se zdá, že vše krásné už jsme zažili a teď to půjde jenom k horšímu. Strom bez listů vypadá bez života, ale přesto na jaře „záračně“ vypučí. Na podzim ze sebe vydal to nejlepší ovoce, zároveň se ale musel vzdát svého listí, šikovný zahradník ho pak ještě prořeže a na jaře přímo hýří novou energií. Když na nás dopadá podzimní etapa, určitě to není důvod k naříkání a zoufalství. Je to jen příležitost rozlišit důležité, odstranit přebytečné, zklidnit se a nabrat sílu.</p> <p>V katolickém liturgickém roce se nám k tomu přímo nabízí slavnost Všechny svatých, Dušičky, slavnost Krista Krále a Advent. Najdeme v nich právě ty parametry rozlišení důležitého od nepodstatného, vděčnost, odpočinek a očekávání toho, co se zrodí nového. Podzim v našich životních rolích a etapách má své místo. A kdyby se vám zdál příliš depresivní, uvařte si kompot. Krásně voní...</p> <p><i>Petr Šikula, rektor Papežské koleje sv. Jana Nepomuckého v Římě</i></p>	<p>frusciano le foglie cadute. Ma il tempo porta nebbie, freddo e gelo; alcuni sentono stanchezza, talvolta anche depressione. L'immagine del ciclo della natura può essere applicata alla vita umana. Non sto pensando al passaggio dalla maturità alla vecchiaia, perché il ciclo si ripete anche più volte nella vita. Intendo le nostre esperienze di vita professionale, familiare, matrimoniale, relazionale. Tutto questo può passare per il periodo autunnale, in cui ci sembra tutto compiuto senza sperare in più nulla di bello. Ma guardate l'albero in giardino: durante l'inverno sembra senza la vita, morto; però in primavera vi sboccia la vita. È vero, con i frutti un tale albero perde anche la bellezza delle foglie, un giardiniere deve fare un'accurata potatura, ma un paio di mesi dopo si irradia un'enorme energia.</p> <p>C'è bisogno di affrontare l'autunno senza lamenti, è un periodo di distinzioni, delle scelte giuste, un periodo per pacificarsi, per abbandonare il superfluo e ritrovare le forze.</p> <p>L'anno liturgico della Chiesa offre i momenti per il giusto discernimento. La festa di Ogni santi, la Commemorazione dei defunti, la solennità di Cristo Re, Avvento... Ognuna di queste occasioni fornisce i parametri per distinguere l'importante, riscoprire la riconoscenza, ritrovare il riposo e la quiete, aspettare il nuovo che sta per nascere. È un periodo di estrema importanza. Godetevi bene.</p> <p><i>Petr Šikula, rettore del Pontificio Collegio Nepomuceno di Roma.</i></p>
--	--

JAK TO VIDÍ JOSEF KAŠPAR

IL PUNTO DI JOSEF KAŠPAR

Konečně správná odpověď

Je známo, že otázka migrantů či uprchlíků je v České republice velmi kontroverzní téma. A stejně tak se ví, že postoj tzv. Visegrádské čtyřky je předmětem ostré kritiky v Německu, Švédsku i Francii. V Itálii to trochu polevil – asi proto, že hlavní proud uprchlíků nyní směřuje přes Balkán do střední a severní Evropy a tlak na jihoitalské břehy trochu polevil. Situace uprchlíků v České republice se dostala i pod kritiku sekretariátu OSN pro uprchlíky – bylo jí jasně vytknuto, že s uprchlíky zachází špatně a že na rozhodnutí úřadů musejí čekat příliš dlouho. Naštěstí nezaula pražská vláda podrážděný postoj, o který žádají různí politikové i média. Ministr vnitra Chovanec a ministr zahraničí Zaorálek pozvali představitele OSN do České Republiky, aby se osobně přesvědčili o tom, že situace není taková, jak ji někdo popisuje. Taková odpověď je mnohem účinnější než podrážděné reakce.

Finalmente la risposta giusta

La questione dei profughi è in Repubblica Ceca, come è noto, molto controversa. E si sa anche bene, che l'atteggiamento del Gruppo di Visegrad è oggetto di molte critiche in Germania, Svezia e Francia. In Italia la situazione si è un po' calmata, forse perché il flusso principale dei profughi ora arriva in Europa centrale e settentrionale attraverso i Balcani ed i porti dell'Italia meridionale sono meno esposti. La situazione dei profughi in Repubblica Ceca è diventata oggetto di critica da parte del segretario dell'ONU per i profughi – viene rimproverato il maltrattamento di queste persone e l'eccessiva burocratizzazione. Per fortuna il Governo di Praga non ha assunto un atteggiamento indispettito, come chiesto da alcuni politici e media. Il ministro dell'Interno Chovanec e quello degli Esteri Zaorálek hanno invitato i rappresentanti dell'ONU in Repubblica Ceca per rendersi conto personalmente della situazione; tale risposta è molto più efficace di qualsiasi reazione irritata o protesta.

STALO SE

AVVENIMENTI

<p>3.- 4. 8. - TÝDEN ČEŠTINY VE SVĚTĚ. MEZINÁRODNÍ KONFERENCE „Heritage schools and diaspora“ a „VII. mezinárodní konference Českých škol bez hranic a spolupracujících institucí“. Za Asociaci Praha se účastnily Kateřina Di Paola Zoufalová a Květoslava Rubešová. http://csbh.cz/novinky/vii-mezinarodni-konference-zastupcu-ceskych-skol-bez-hranic-spolupracujících-skol; sborník příspěvků z konference ke stažení zde: http://csbh.cz/konference-seminare/tyden-cestiny-ve-svete-2015</p>	<p>3 - 4. 8. - SETTIMANA DELLA LINGUA CECA NEL MONDO: „Heritage schools and diaspora“ e „VII conferenza internazionale delle Scuole ceche senza frontiere e delle istituzioni affiliate“. Per l'Associazione Praga hanno partecipato Kateřina Di Paola Zoufalová e Květoslava Rubešová. http://www.dzs.cz/en/programme-to-support-the-czech-cultural-heritage-abroad/</p> 
<p>27. 9. - SVATOVÁCLAVSKÉ POSVÍCENÍ A KRAJANSKÉ SETKÁNÍ v Papežské koleji Nepomucenum. Po slavnostní mši svaté v kapli koleje následovalo přátelské setkání krajanů na zahradě.</p>	<p>27.9. - FESTA DI SAN VENCESLAO E INCONTRO DEI CONNAZIONALI nel Pontificio Collegio Nepomuceno. Dopo la solenne Santa Messa celebrata nella cappella del Collegio si è realizzato un incontro in giardino di tutti i connazionali presenti</p>
<p>28. 9. 2015 - DEN ČESKÉ STÁTNOSTI A SLAVNOST SV. VÁCLAVA. V bazilice sv. Petra ve Vatikánu slavnostní mše svatá u oltáře sv. Václava. Poté proběhlo uctění památky J.Em. kardinála Josefa Berana v kryptě baziliky sv. Petra položením květin u jeho hrobu.</p> 	<p>28.9. FESTA NAZIONALE CECA E DI SAN VENCESLAO. S.Messa nella Basilica di S.Pietro in Vaticano presso l'altare di San Venceslao. Dopodiché si è svolta la commemorazione di Sua Eminenza Cardinale Josef Beran nella cripta della Basilica di S.Pietro con la deposizione di omaggi floreali sulla sua tomba.</p> 
<p>3.10. ZAHÁJENÍ ŠKOLNÍHO ROKU 2015/2016 PROJEKTU ČESKÁ ŠKOLA ŘÍM.</p>	<p>3.10. INIZIO DELL'ANNO SCOLASTICO 2015/2016 PER IL PROGETTO „SCUOLA CECA ROMA“.</p>
<p>4.10. MEZI PŘÍRODOU A SPIRITUALITOU. Vycházka do hor a návštěva benediktinských klášterů sv. Scholastiky a sv. Benedikta. Prohlídka kláštera sv. Scholastiky (založen roku 520, nejstarší benediktinský klášter v Itálii a ve světě, jeho knihovna obsahuje přes 100 000 svazků; byla zde vytištěna první kniha pomocí pohyblivých liter v Itálii). Organizoval a vedl Dott.Maurizio Quilici.</p> 	<p>4.10. TRA NATURA E SPIRITUALITA'. Escursione in montagna e visita dei monasteri benedettini di Santa Scolastica, a pochi km. da Subiaco, e di San Benedetto. Visita guidata del monastero di Santa Scolastica (fondato nel 520, è il più antico monastero benedettino in Italia e nel mondo con una biblioteca di oltre 100 mila volumi; qui fu stampato il primo libro a caratteri mobili edito in Italia). Escursione organizzata e guidata dal Dott. Maurizio Quilici.</p>
<p>17.10. KONFERENCE O BILINGVISMU „Fyziologické základy dvojjazyčné výchovy“ – Dott. Vinicio D'Annunzio, neurolog a neurochirurg, bývalý vědecký pracovník na univerzitě „Università Cattolica“, primář zdravotnického zařízení pro těžce postižené při nadaci „Don Carlo Gnocchi“ v Římě. Konference poskytla pohled na to, co se ví o fyziologii bilingvismu a o předsudcích a interpretačních chybách s ním spojených. Na závěr úvaha o tom, nakolik jazyk zakládá vztah k vlastnímu „já“ a jeho budování. http://www.dongnocchi.it/i-centri/centro-s-maria-della-provvidenza/residenza-sanitaria-per-disabili</p>	<p>17.10. CONFERENZA SUL BILINGUISMO „Le basi fisiologiche dell' educazione bilingue“ del Dott. Vinicio D'Annunzio, specialista in neurologia e in neurochirurgia, già Ricercatore all'Università Cattolica, Primario della RSA „Disabili Alta Assistenza Fondazione Don Carlo Gnocchi“, Roma. La conferenza ha offerto uno sguardo su ciò che si conosce della fisiologia dei linguaggi multipli, sui pregiudizi ed errori interpretativi che hanno spesso coinvolto il bilinguismo, con un accenno finale al linguaggio come base della relazione e della costruzione dell' Io.</p>

Zodpovědné za vydání tohoto čísla:
Jana Gruberová, Kateřina Di Paola Zoufalová a Květoslava Rubešová ve spolupráci se správní radou a poradním sborem Associazione Praga. Grafický návrh: Květoslava Rubešová. Teresa Mele přispěla k realizaci italské verze.

Responsabili per la redazione di questo numero:
Jana Gruberová, Kateřina Di Paola Zoufalová e K. Rubešová in collaborazione con il Consiglio d'amministrazione e Comitato consultivo dell'Associazione Praga. Progetto grafico: K. Rubešová. Teresa Mele ha contribuito alla stesura della versione italiana.

<p>31.10. - LOGOPEDICKO-MALÍŘSKÁ SETKÁNÍ S ESTER A MILANEM STARÝMI v Nepomucenu. Ester a Milan Staří se setkali s rodiči a dětmi a představili jim svoje společné knihy, především ty, které jsou zaměřené na rozvoj komunikačních schopností. V logopedicko-malířských dílnách děti pracovaly s tituly Pováří mi to?, Mařenka už říká Ř! či Žvanda a Melivo. Starší děti si naopak vyzkoušely, jaké je to ilustrovat komiks nebo dokončit již započaté ilustrace. Rodiče si se zájmem vyslechli odbornou přednášku a využili přítomnosti logopedky k individuálním konzultacím. Koordinovala Jana Gruberová.</p> 	<p>31.10. - INCONTRI DI LOGOPEDIA E PITTURA CON ESTER E MILAN STARÝ nel Collegio Nepomuceno. Ester e Milan Starý hanno incontrato i genitori e gli alunni della Scuola Ceca, presentando i loro libri orientati allo sviluppo delle competenze comunicative. Nei laboratori di logopedia e pittura i bambini hanno lavorato con dei volumi adatti ai più piccoli, mentre i ragazzi hanno provato a creare un fumetto oppure a terminare delle illustrazioni lasciate a metà. I genitori hanno seguito con interesse una lezione di logopedia ed alcuni di loro hanno approfittato della presenza di un esperto per delle consulenze individuali. A cura di Jana Gruberová. www.esterstara.webnode.cz www.milanstary.webnode.com</p> 
<p>6.11. KONCERT NA POČEST SVATÉ ANEŽKY ČESKÉ u příležitosti výročí jejího svatořečení. Bazilika San Lorenzo in Lucina, Řím. Ve spolupráci s Velvyslanectvím České republiky při Svatém stolci a při Suverénním řádu maltézských rytířů. Vystoupili Tomáš Jindra, bas, člen sboru Národního divadla v Praze, a Josef Kšica, varhaník a ředitel chrámového sboru v katedrále sv. Víta v Praze. Koordinovala Andrea Nimmerfrohová.</p>	<p>6.11. CONCERTO IN ONORE DI SANT'AGNESE DI BOEMIA in occasione dell' anniversario della sua canonizzazione. Basilica di San Lorenzo in Lucina, Roma. In collaborazione con l' Ambasciata della Repubblica Ceca presso la Santa Sede. Esibizione di Tomáš Jindra, basso, membro del coro del Teatro Nazionale di Praga, e Josef Kšica, organista e direttore della cantoria della Cattedrale di San Vito a Praga. A cura di Andrea Nimmerfrohová.</p>
<p>14.11. BESEDA S PROF. JITKOU KENDÍKOVOU, ředitelkou ZŠ a Gymnázia J.Gutha-Jarkovského, Praha, na téma: „Vzdělání dosažené v zahraničí a jeho uznávání v České republice“. Podrobné informace na str.8-9.</p>	<p>14.11. CONFERENZA CON LA PROF.SSA JITKA KENDÍKOVÁ, direttrice dell' Istituto comprensivo "J.Guth-Jarkovský" di Praga sul tema „Titoli di studio conseguiti all' estero e il loro riconoscimento in R.C“. Maggiori informazioni sulla pagina 8-9.</p>
<p>21.11. REHABILITAČNÍ CVIČENÍ I: METODA LUDMILY MOJŽISOVÉ. Vedla Dott.ssa Milada Aulehlová, fyzioterapeutka – counselor. První ze série seminářů věnovaných rehabilitaci a doplněných o praktická cvičení, vedených členkami Asociace Praha: Vysvětlení speciální rehabilitační metody, která je vhodná jak pro ženy tak pro muže (posílení pánevní oblasti, úprava funkce páteře a další). http://www.corpomentale.com/ - http://www.fyzioterapeuti.cz/temata/vse/metodamojzisove</p>	<p>21.11. ESERCIZI DI RIABILITAZIONE I: IL METODO MOJZISOVA. Condotto dalla Dott.ssa Milada Aulehlova, fisioterapista – counselor. Primo di una serie di seminari di fisioterapia integrati da un workout pratico condotti dalle nostre socie. Presentazione di un metodo riabilitativo specialistico indicato sia per le donne che per gli uomini (rafforzamento del pavimento pelvico, trattamento dei disturbi funzionali della colonna vertebrale ed altro).http://www.corpomentale.com/</p> 
<p>Říjen a listopad: REORGANIZACE KNIHOVNY (nové uspořádání knih a nově zřízené katalogy, abecední a tematický). Knihovnice Monika Kramná za spolupráce stážistky Petry Brychtové utřídila knihy tematicky a podle abecedního pořádku a sestavila nové katalogy, které budou v brzké době k dispozici na stránkách Asociace. Knižní fond nyní obsahuje asi 1850 titulů.</p>	<p>Ottobre-novembre. RIORGANIZZAZIONE DELLA BIBLIOTECA. La bibliotecaria Monica Kramná con la cooperazione della tirocinante Petra Brychtová ha organizzato i libri tematicamente e secondo l' ordine alfabetico e ha redatto dei nuovi cataloghi, disponibili prossimamente sulle pagine dell' Associazione. Sinora si contano 1850 volumi nel fondo bibliotecario.</p>
<p>26.11. ČAJ O PÁTĚ. Monika Kramná, knihovnice Asociace Praha a iniciátorka tohoto programu, promluvila o nedávné REORGANIZACI KNIHOVNY ASOCIACE a seznámila přítomné s NOVÝMI KNIHAMÍ. – Květoslava Rubešová představila knihu Karla a Kateřiny Pioreckých „Praha avantgardní. Literární průvodce metropolí 1918-1938“ (Academia Praha 2014). Poté komentovala VÝSTAVU „OSA AVANTGARDNÍ PRAHY“, která se uskutečnila v Papežské koleji sv.Jana Nepomuckého. Výstavu (ve formátu PDF) laskavě poskytl Ústav pro českou literaturu České akademie věd a radami přispěla Ph.D. Kateřina Piorecká, spoluautorka knihy a kurátorka výstavy.</p> 	<p>26.11. IL TÈ DELLE CINQUE. Monika Kramná, bibliotecaria dell' Associazione e ideatrice del programma, ha illustrato la recente riorganizzazione della Biblioteca dell' Associazione e ha presentato i nuovi libri della Biblioteca.- Květoslava Rubešová ha introdotto il libro „La Praga delle Avanguardie. Guida letteraria per la Metropoli degli anni 1918-1938“ (Kateřina Piorecká e Karel Piorecký. Academia Praha 2014) e ha commentato la mostra „La Praga delle Avanguardie. Percorso“ realizzata presso il Pontificio Collegio Nepomuceno. Con la gentile concessione dell' Istituto per la Letteratura Ceca dell' Accademia delle Scienze di Praga e con la consulenza della Dott.ssa Kateřina Piorecká, coautrice del libro e curatrice della mostra. Per sfogliare il libro: http://www.academia.cz/files/ukazky/9788020024428/ukazka.pdf http://www.academia.cz/praha-avantgardni.html http://www.ucl.cas.cz/cs/verejnosti-a-skolam/literatura-ke-stazeni</p>

<p>28.11. REHABILITAČNÍ CVIČENÍ II. KAŽDODENNÍ DRŽENÍ TĚLA. VOJTOVA METODA. Vedla Dott.ssa Líba Procheová Melato, terapeutka a vyučující Vojtovy metody v Italské asociaci terapeutů Vojtovy metody“ v Římě. Druhý ze série seminářů věnovaných rehabilitaci a doplněných o praktická cvičení, vedených členkami Asociace Praha: http://www.aitv.it/ - http://fisioterapiaitalia.it/</p>	<p>28. 11. ESERCIZI DI RIABILITAZIONE II: POSTURA QUOTIDIANA. IL METODO „VOJTA“. A cura della Dott.ssa Líba Procheova Melato, terapeuta neuro-motoria, che insegna il Metodo Vojta presso l'Associazione Italiana Terapisti Vojta di Roma. Secondo di una serie di seminari di fisioterapia integrati da un workout pratico condotti dalle nostre socie. http://www.aitv.it/ - http://fisioterapiaitalia.it/</p>
<p>6.12. MIKULÁŠKÁ BESÍDKA. Ve spolupráci s vedením a bohoslovci Papežské koleje sv. Jana Nepomuckého. Tradiční svátek sv. Mikuláše. Představení klaunů společnosti Soccorso Clown Onlus. Vystoupení pěveckého sboru při České škole Řím – sborníkem Ivano Lecca. Soutěž o nejlepší tradiční vánoční cukroví italské české. Ochutnávka vánočních dobrot, svařené víno a společný zpěv koled.</p> 	<p>6.12. - FESTA DI SAN NICOLA. In collaborazione con la direzione e gli studenti di teologia dell'Istituto Pontificio Nepomuceno. Tradizionale Festa di San Nicola. Spettacolo dei clown dell'Associazione Soccorso Clown Onlus. Esibizione del coro della Scuola Ceca Roma diretto dal Maestro Ivano Lecca. Gara per il premio „Miglior dolce fatto in casa“ della tradizione ceca e di quella italiana. Degustazione delle bontà natalizie. Canto collettivo delle pastorelle. http://www.soccorsoclown.it/</p>
<p>9.12. ADVENTNÍ VEČER ve spolupráci s Velvyslanectvím České republiky při Svatém stolci, Papežské koleje sv. Jana Nepomuckého v Římě a kulturní asociace Bohemia v Neapoli. Úvodní koncert a společný zpěv pěti vánočních koled v rámci mezinárodního projektu „ČESKO ZPÍVÁ KOLEDY“. Papežská kolej Nepomucenum. Odpovědná za organizaci večera za krajanské sdružení Associazione Praga Andrea Nimmerfroková. http://www.denik.cz/cesko-zpiva-koledy/</p> 	<p>9.12 SERATA DELL'AVVENTO in collaborazione con l'Ambasciata della R.C. presso la Santa Sede, il Pontificio Collegio Nepomuceno di Roma e l'associazione Bohemia di Napoli. Concerto inaugurale e canto collettivo di cinque canti natalizi nell'ambito del progetto internazionale "I CECHI CANTANO LE PASTORELLE". Pontificio Collegio Nepomuceno. Responsabile dell'organizzazione della serata per l'Associazione Praga Andrea Nimmerfroková. http://www.denik.cz/cesko-zpiva-koledy/</p>
<p>12.12. PŘEDSTAVENÍ NOVÉ KNIHY ČLENA ASOCIACE. „Grandi uomini, piccoli Padri“ (Fazi Editore, Roma 2015). Uvádí autor, Dott. Maurizio Quilici, novinář a spisovatel, předseda Ústavu pro studium otčovství v Římě (ISP Roma - http://www.ispitalia.org/). http://fazeditore.it/catalogo-libri/in-evidenza/grandi-uomini-piccoli-padri/ (zde si můžete částečně prolistovat knihu).</p> 	<p>12.12. PRESENTAZIONE DEL NUOVO LIBRO DI UN SOCIO DELL'ASSOCIAZIONE. „Grandi uomini, piccoli Padri“ (Fazi Editore, Roma 2015). A cura dell'autore, Dott. Maurizio Quilici, giornalista e saggista, Presidente dell'I.S.P. - Istituto di studi sulla paternità, Roma. http://fazeditore.it/catalogo-libri/in-evidenza/grandi-uomini-piccoli-padri/ (qui si può anche sfogliare il libro); http://www.ispitalia.org/</p>

ČEŠI V ŘÍMĚ

ČESKÁ FYZIOTERAPEUTKA S VELKÝM SRDCEM

Drobná skromná žena s širokým úsměvem. Potkávám ji často na Largo Trionfale, když ráno spěchá na metro. Už je v penzi, ale nemůže opustit pacienty, kteří na ni čekají. Bez její pomoci - nejen odborné, ale hlavně lidské - nejsou schopni v životě samostatně pokračovat. Libuše Procheová Melato je v Itálii už 45 let. Do Říma ji přivedla láska k umění a k hudbě. V Římě poznala další lásku, Giorgia Bruna, a rozhodla se v Itálii zůstat. Jako dcera intelektuála nemohla v komunistickém Československu studovat medicínu, a proto se už jako vdaná rozhodla vystudovat na vysoké škole v Římě obor rehabilitace, který se jí stal osudem a životní náplní. Životní kredo Libuše zní: V životě se má dávat a nejenom brát. Spolu s kolegyněmi založila družstvo "Rehabilitační středisko Václava Vojty", u jehož otevření byl sám svatý papež Jan Pavel II. V roce 2001 česká televize Prima natočila o Libě krátký dokumentární film. *K. Di Paola Zoufalová*



I CECHI A ROMA

UNA FISIOTERAPEUTA CECA DAL CUORE GRANDE

Una buona donna umile dal largo sorriso. La incontro spesso a Largo Trionfale, quando di mattina ha fretta di prendere la metro. Già in pensione, non riesce ad abbandonare i pazienti che la aspettano. Senza il suo aiuto -non solo specialistico, ma in particolar modo umano - non sono in grado di continuare la vita autonomamente. Libuše Procheova Melato è in Italia già da 45 anni.

A Roma è stata portata dall'amore per l'arte e la musica. A Roma ha conosciuto un altro amore, Giorgio Bruno, e ha deciso di rimanere in Italia. Come figlia di un intellettuale non poteva studiare medicina nella Cecoslovacchia comunista, decise così già da coniugata di studiare riabilitazione all'università a Roma, attività che divenne per lei destino e senso di vita. Il credo nella vita di Libuše è dare e non solo prendere. Insieme ad alcune colleghe ha fondato la società cooperativa „Centro di Riabilitazione Vaclav Vojta“, alla sua inaugurazione fu presente il Santo Padre Giovanni Paolo II. Nell'anno 2001 la televisione ceca Prima ha girato un cortometraggio su Liba *k.z.* <http://www.aitv.it/> - <http://fisioterapiaitalia.it/> <http://www.vojta.com/it/principio-vojta/terapia-vojta>

PŘIPRAVUJEME: LEDEN – ČERVEN 2016
PREPARIAMO: GENNAIO – GIUGNO 2016



Úpravy programu po vytištění tohoto zpravodaje vyhrazeny.

Upřesnění data a hodiny, případné změny data nebo hodiny, variace nebo zrušení plánované akce budou včas oznámeny.

Ci riserviamo di apportare modifiche al programma dopo la stampa del presente notiziario. Precisazione di data e ora, eventuali cambi di data o ora, la variazione o la cancellazione degli eventi saranno comunicati tempestivamente.

KDY/QUANDO KDE/DOVE	PROGRAM	PROGRAMMA
I. 19.1. Piazza Jan Palach, Roma	Pietní akt u pomníku Jana Palacha. Koordinuje Eva Trlíková. http://www.janpalach.cz/cs/default/mista-pameti/roma	Commemorazione di Jan Palach. A cura di Eva Trlíková. http://www.janpalach.cz/it/default/mista-pameti/roma
23.1. Nepomucenum Zelený sál a prostory vyhrazené ČŠ - Sala verde e spazi riservati alla Scuola Ceca Roma	Česká škola Řím. Zahájení nadstavbového programu „Rok s Karlem IV.“ (při příležitosti 700. výročí narození Karla IV.). Ve spolupráci s Národním pedagogickým muzeem a knihovnou J.A.Komenského v Praze. http://npmk.cz . Akce NPMK k výročí zde: http://npmk.cz/node/687 .	Scuola Ceca Roma. Inaugurazione del programma di approfondimento „Un anno con Carlo IV.“ (in occasione del 700° anniversario della sua nascita). In collaborazione con il Museo Nazionale Pedagogico „J.A.Komenský“ di Praga.
II. datum bude upřesněno – data da definire	Rok milosrdenství a Matka Vojtěcha. Prezentace knihy „ Matka Vojtěcha služebnice Boží - Statečná svědkyně víry “. Edizioni Servi della Sofferenza. 2015. Uvádí autorka SM. Remigie Anna Češíková, postulátorka beatifikačního procesu. Koordinuje Andrea Nimmerfrohová. http://www.boromejky.cz/matkavojtecha/ www.servidellasofferenza.org	L'anno della misericordia e Madre Vojtěcha. Presentazione del libro „ Madre Adalberta serva di Dio - Coraggiosa testimone della fede “. Edizioni Servi della Sofferenza. 2015. Presenta: l'autrice SM. Remigie Anna Češíková, postulatrice del processo di beatificazione. A cura di Andrea Nimmerfrohová. http://www.boromejky.cz/matkavojtecha/ www.servidellasofferenza.org
14.2. Auditorium Parco della Musica	Sejdeme se v Santa Cecilia. Nedělní koncert s úvodní přednáškou. Koordinují Jana Gruberová a Ivano Lecca.	Tutti a Santa Cecilia. Concerto domenicale con introduzione all'ascolto. A cura di Jana e Ivano Lecca. http://www.auditorium.com/
26.-27.-28.2. Neapol - Napoli	IV. setkání Českých škol v Itálii. Organizuje Česká škola Neapol.	IV° Incontro delle Scuole Ceche in Italia. A cura della Scuola Ceca Napoli.
III. 11.3. Vicolo del Bologna,72, Roma	Literární večer. Představení italského vydání knihy Petra Hrušky „Auta vjíždějí do lodí“ (Host 2007) – cena Ciampi 2014. Za přítomnosti autora a zpěvačky Yvety Ellerové. Spolupráce s Associazione Aleph, blogem „L'Ombra delle Parole“ a nakladatelstvím „Valigie Rosse“. Koordinuje K. Di Paola Zoufalová. www.associazioneleph.it/ https://lombradelleparole.wordpress.com/ www.valigierosse.net	Serata letteraria. Presentazione del libro „Le macchine entrano nelle navi“ di Petr Hruška (vincitore Premio Ciampi 2014). Con la presenza dell'autore e della cantante Yveta Ellerová. In collaborazione con l'Associazione Aleph, il blog „L'Ombra delle Parole“ e l'editore „Valigie Rosse“. A cura di Katerina Di Paola Zoufalová. www.associazioneleph.it/ https://lombradelleparole.wordpress.com/ www.valigierosse.net
12.3. Nepomucenum	Kreativní dílna v České škole Řím. Setkání s básníkem Petrem Hruškou a zpěvačkou Yvetou Ellerovou.	Laboratorio creativo nella Scuola Ceca Roma. Incontro con il poeta Petr Hruška e la cantante Yveta Ellerová.
19.3. Nepomucenum Zelený sál – Sala verde	Valná hromada.	Assemblea generale dei soci.

KDY/QUANDO KDE/DOVE	PROGRAM	PROGRAMMA
IV. 10.4.	Procházka s kulturní tematikou „Skrytý kraj Lazio“: za poznáním etruských skalních hrobů. Koordinuje Filippo Proietti Pannunzi - člen sdružení.	Escursione culturale a tema „Lazio nascosto“: alla scoperta dell'Etruria rupestre. A cura di Filippo Proietti Pannunzi - membro dell'Associazione.
V. 14.5. Nepomucenum Zelený sál/ Sala verde	Ukončení nadstavbového programu „Rok s Karlem IV.“ Koordinují Kateřina Di Paola Zoufalová, Květoslava Rubešová a Vendula Ulrichová. Ve spolupráci s Národním pedagogickým muzeem a knihovnou J.A.Komenského v Praze. - Přednáška na téma „Karel IV., císař římský a král český“ - PhDr. Markéta Pánková, ředitelka Muzea. Bude přítomen zástupce MŠTV. - Výstava prací vytvořených v rámci tvůrčích dílen.	Conclusione del programma di approfondimento „Un anno con Carlo IV.“. A cura di Kateřina Di Paola Zoufalová, Květoslava Rubešová a Vendula Ulrichová. In collaborazione con il Museo Pedagogico Nazionale e la Biblioteca J.A Komenský di Praga. - Conferenza „Carlo IV, imperatore romano e re ceco“ (PhDr.Markéta Pánková). Sarà presente un delegato ceco del Ministero dell'Istruzione. - Mostra dei lavori realizzati durante i laboratori creativi.
28.5. Nepomucenum	Česká škola Řím. Přezkoušení na konci roku ve spolupráci se ZŠ a Gymnáziem J. Gutha-Jarkovského v Praze. Vede ředitelka školy prof. Jitka Kendíková.	Scuola Ceca Roma. Esami di fine anno con la collaborazione dell'Istituto comprensivo „J. Guth-Jarkovský“ di Praga. Presiede la direttrice della scuola, Prof.ssa Jitka Kendíková.
Květen/Maggio	Krajanské setkání v pizzerii. Koordinuje Eva Trlíková	Serata dei connazionali in pizzeria. A cura di Eva Trlíková.
VI. 4.6. Nepomucenum zahrada - giardino	Slavnostní ukončení školního roku 2015/2016 České školy Řím. Dětský den. Dětská olympiáda. Koordinuje Vendula Ulrichová.	Cerimonia di chiusura dell'anno scolastico 2015/2016 della Scuola Ceca Roma. Giornata dei ragazzi all'insegna di sport e divertimento. A cura di Vendula Ulrichová.
Připravujeme/ In preparazione Datum bude upřesněno Data da definire	Tradiční české výrobky. Presentace českého vynálezu „remoska“: http://remoska.cz/ . Koordinuje Andrea Nimmerfrohová.	Prodotti tipici cechi. Presentazione di un' invenzione ceca: la „remoska“ (pentola/fornello elettrico): http://remoska.cz/ . A cura di Andrea Nimmerfrohová.
Datum bude upřesněno Data da definire	Fyzioterapeutické dopoledne. Cvičení pro děti a pro dospělé. Vede Dott.ssa Líba Procheová Melato.	Mattinata di fisioterapia. Workout pratico per ragazzi e per adulti. Dott.ssa Líba Procheová Melato.

NOVINKA

Nepřehlédněte! Připravujeme založení česko-italského pěveckého sboru v rámci programu „*Zpíváme pro radost*“ - sbormistryně prof. Vladislava Řehořová
Da non perdere! Stiamo preparando la fondazione del coro ceco-italiano nell'ambito del programma “*Cantiamo per la gioia*” – direttrice del coro Prof.Vladislava Řehořová
Kontaktujte nás na:/ Potete contattarci all'indirizzo: associazionepraga@gmail.com

NOVITA

JIŽ PROBÍHÁ. KATECHEZE PRO DOSPĚLÉ

V NEPOMUCENU. Vede jáhen Lukáš Nosek, student Papežského institutu pro arabistiku a islamologii. Konání: každých 14 dní ve středu, 15-17 hod. Nejbližší setkání: 16.12., 13.1., 27.1. Téma: Četba Misericordiae Vultus, buly vyhlášující mimořádný Svatý rok milosrdenství, v češtině. S podtitulem: Milosrdenství jako klíč k dnešnímu světu.

IN CORSO - CATECHESI PER ADULTI NEL COLLEGIO

NEPOMUCENO. A cura del diacono Lukáš Nosek, studente presso il Pontificio Istituto di Studi Arabi e d'Islamistica. Gli incontri si svolgono ogni due mercoledì, ore 15-17. Le prossime date: 16.12., 13.1., 27.1. Tema: Lettura di Misericordiae Vultus, Bolla di indizione del Giubileo straordinario della Misericordia, in lingua ceca e con sottotitolo: „La Misericordia come la chiave al mondo di oggi“.

UZNÁVÁNÍ ZAHRANIČNÍHO VZDĚLÁNÍ V ČR - RICONOSCIMENTO DEI TITOLI DI STUDIO STRANIERI IN R.C.
--

Pro velký zájem našich členů o problematiku uznávání rovnocennosti zahraničního vzdělávání v České republice uveřejňujeme informace prof. Jitky Kendíkové, ředitelky ZŠ a Gymnázia J. Gutha-Jarkovského v Praze.

Uznávání rovnocennosti zahraničních vysvědčení o základním, středoškolském či vyšším odborném vzdělání v ČR je v kompetenci příslušného krajského úřadu dle místa pobytu žadatele a odvolacím orgánem je též Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy České republiky. Rovnocennost zahraničního vzdělání s obdobným vzděláním v ČR lze uznat formou vydání osvědčení o rovnocennosti nebo formou vydání nostrifikační doložky.

Mezi Itálií a Českou republikou nebyla uzavřena smlouva o vzájemném uznání rovnocennosti dosaženého vzdělání, a proto čeští občané žijící v Itálii musí zažádat o vydání nostrifikační doložky krajský úřad, který řeší jejich žádost cestou nostrifikace. Žadatel předkládá ověřenou kopii legalizovaného diplomu (certifikátu) o ukončení zahraničního vzdělání vyhotovenou českým notářem a přeloženou českým soudním tlumočnickem a ověřenou kopii legalizovaného přehledu předmětů s hodinovou dotací. V Itálii je možno obrátit se v těchto případech na konzulární odělení Velvyslanectví ČR.

U předložených podkladů krajský úřad hodnotí obsah a rozsah absolvovaného vzdělání, hodinovou dotaci a skladbu absolvovaných předmětů. Shodují-li se jmenované položky s obdobným oborem studia v České republice, lze předložený diplom nostrifikovat; jestliže se však podstatně odlišují, správní orgán rovnocennost neuznává. Při částečné odlišnosti nařizuje krajský úřad jednu či více nostrifikačních zkoušek (občanům České republiky je většinou předepisována i nostrifikační zkouška z vyučovacího předmětu Český jazyk a literatura). Nostrifikační zkoušky probíhají na školách určených krajským úřadem. Konají se před tříčlennou komisí (zpravidla ředitel školy a dva učitelé aprobovaní v daném předmětu) a mohou probíhat písemnou, ústní či kombinovanou formou. Na základě protokolu o vykonané nostrifikační zkoušce vydá příslušný krajský úřad úspěšnému žadateli rozhodnutí o uznání platnosti zahraničního vysvědčení v České republice a nostrifikační doložku.

Nostrifikace nebo maturita?

Někteří čeští studenti, kteří ukončili střední vzdělávání v zahraničí, uvažují o složení české maturity. Střední školy v zahraničí často končí o rok dříve než v Čechách, proto se jim zdá vhodná varianta nastoupit do předposledního nebo posledního ročníku střední školy a v patřičném termínu složit maturitní zkoušku. To však při systému státní maturity může být problematické. Maturitní zkouška z českého jazyka má totiž dvě písemné části, didaktický test a písemnou, tedy slohovou, práci. Při nich nemají studenti, kteří se vrátili ze zahraničí, nárok

(dokončení na str. 9 dole)

Per il grande interesse dei nostri soci riguardo la problematica del riconoscimento dei titoli di studio stranieri in R.C., rendiamo note le informazioni offerteci dalla Prof.ssa Jitka Kendíková, Preside dell'Istituto Comprensivo „J. Guth-Jarkovský“ di Praga.

Il riconoscimento dell'istruzione straniera primaria e secondaria, inclusi gli studi professionali, in R.C. è di competenza dell'Ufficio regionale di appartenenza secondo il luogo di soggiorno del richiedente; l'organo d'appello è il Ministero dell'istruzione, della gioventù e dell'educazione fisica della R.C. Il riconoscimento della parità dei titoli di studio stranieri con gli analoghi cechi è possibile tramite il rilascio di un certificato di equipollenza o tramite una clausola d'equipollenza. Tra Italia e R.C. non è stato sottoscritto alcun accordo sulla parificazione dei titoli di studio e per questo i cittadini cechi viventi in Italia devono richiedere il rilascio della clausola d'equipollenza all'Ufficio regionale, il quale risolve tale domanda tramite il processo di equipollenza. Il richiedente dovrà presentare una copia autenticata del diploma legalizzato di conseguimento del ciclo di istruzione straniera redatta da un notaio ceco e tradotta da un interprete del tribunale ceco e la copia autenticata della composizione delle materie munita del monte ore. In Italia in tali casi è possibile rivolgersi al reparto consolare dell'Ambasciata della R.C.

L'Ufficio regionale valuta la documentazione presentata - il contenuto qualitativo e quantitativo, il monte ore e la composizione delle materie del titolo di studio conseguito. Se le voci sopramenzionate sono concordanti con l'analogo tipo di studio in R.C. è possibile riconoscere l'equipollenza del diploma straniero presentato; se però si differenziano in modo sostanziale, l'organo amministrativo non riconoscerà l'equipollenza. Nel caso in cui i due percorsi si differenzino solo parzialmente, l'Ufficio regionale impone uno o più esami di riconoscimento (ai cittadini cechi viene di solito disposto anche un esame della materia Lingua e letteratura ceca). Gli esami d'equipollenza hanno luogo nelle scuole prestabilite dall'Ufficio regionale e si svolgono davanti ad una commissione di tre membri (di solito il preside e due insegnanti abilitati nella materia in questione) e possono essere o scritti od orali o entrambi. Sulla base del protocollo dell'esame d'equipollenza conseguito l'Ufficio regionale d'appartenenza rilascia al candidato idoneo la delibera sul riconoscimento della validità del certificato straniero in R.C. con la clausola d'equipollenza.

Equipollenza o maturità?

Alcuni studenti cechi, che hanno conseguito il ciclo di studio superiore all'estero, considerano la possibilità di sottoporsi all'esame di maturità ceco. Molto spesso le scuole superiori estere finiscono un anno prima a quelle ceche, per questo gli sembra una buona soluzione frequentare il penultimo od ultimo anno di scuola superiore e sottoporsi all'esame di maturità nei tempi previsti. Questo però può risultare problematico a causa del sistema della maturità di Stato. L'esame di maturità di lingua ceca contiene due prove scritte -

(continua alla pagina 9 giù)



ČEŠI V ŘÍMĚ

Článek zařazený u příležitosti 700. výročí narození Karla IV. (1316-1378)

Articolo inserito per l'occasione del 700° anniversario della nascita di Carlo IV (1316-1378)

O výročí: <http://www.karlovapraha.cz/> - Tutto sull'anniversario (anche in inglese): <http://www.karlovapraha.cz>

I CECHI A ROMA

Římské triduum Karla IV.

Byla neděle vzkříšení Páně, 5. dubna 1355. Po Via Triumphalis směrem k vatikánské bazilice se ubíral příští císař svatě říše římské Karel IV. v doprovodu své třetí ženy Anny Svidnické a třisetčlenné družiny. Přicházel naplnit ideál křesťanských panovníků a přijmout císařskou korunu nad Petrovým hrobem. Papež Inocenc VI. dlel v Avignonu a korunovací pověřil ostijského kardinála Pierra de Colombiers. Vymínil si však slib: císař se smí zdržet ve městě jen jediný den. Nechtěl-li se zřici návštěvy posvátných míst, nezbylo mu než obléci poutnický šat a vstoupit do Říma bezejmenný. Pout' za vzácnými relikviemi začala na Zelený čtvrtek večer. Do Baziliky sv. Petra vstoupil po půlnoci a shlédl Veroničinu roušku. Za úsvitu zamířil k bazilice sv. Pavla za hradbami, kde za přísného postu strávil Velký pátek. V podvečer se vydal do Lateránské baziliky uctít nádobku s Kristovou krví a stůl poslední večeře, odtud do S. Maria Maggiore za plátýnkem, jímž bylo ovinuto božské nemluvně. V bazilice sv. Praxedy poklekl před sloupem bičování už po půlnoci a po krátkém odpočinku pokračoval na další místa, z nichž kronikář zmiňuje jen baziliku sv. Silvestra in Capite. Teprve v čase nešpor se Karel IV. vrátil do Vatikánu a dal se poznat. Nazítlí pak, již s císařskou korunou, žezlem a jablkem, projel na bělouši od Sv. Petra k Lateránu, kde se v trikliniu Lva III. měla konat hostina. Cesta spojená s pasováním rytířů a rozdáváním almužny se však protáhla natolik, že k ní císař už nezasedl, neboť slunce se chýlilo k západu a, aby dostal svému slibu, v rychlosti odjel do kláštera sv. Vavřince za hradbami.

Johana Bronková

Il triduo romano di Carlo IV

Era la domenica della Resurrezione, il 5 aprile 1355. Sulla Via Triumphalis in direzione della basilica Vaticana si stava avviando il futuro imperatore del Sacro Romano Impero, Carlo IV, in compagnia della terza moglie, Anna di Schweidnitz, e dei trecento membri del suo seguito. Era giunto per realizzare l'ideale dei sovrani cristiani e ricevere la corona imperiale davanti al sepolcro di Pietro. Papa Innocenzo VI, allora ad Avignone, aveva incaricato dell'incoronazione il cardinale di Ostia, Pierre de Colombiers. Era riuscito a ottenere però una promessa: l'imperatore si sarebbe potuto fermare in città un solo giorno. Se non voleva rinunciare a visitare i luoghi sacri, non gli restava che indossare gli abiti del pellegrino ed entrare a Roma in incognito. Il pellegrinaggio alle preziose reliquie iniziò la sera del Giovedì santo. Dopo la mezzanotte egli era entrato nella Basilica di san Pietro e aveva visto il velo della Veronica. All'alba si era diretto verso la Basilica di San Paolo fuori le Mura dove aveva trascorso il Venerdì santo in rigoroso digiuno. Verso sera si era recato nella basilica Laterana a rendere omaggio all'ampolla col sangue di Cristo e alla tavola dell'ultima cena, e da qui era passato a santa Maria Maggiore a vedere il panno che aveva avvolto il divino pargolo. Quando nella basilica di santa Prassede si era inginocchiato dinanzi alla colonna della flagellazione già era passata la mezzanotte e, dopo un breve riposo, aveva continuato verso altri luoghi, di cui il cronachista nomina unicamente la basilica di san Silvestro in Capite. Solo al vespro Carlo IV aveva fatto ritorno in Vaticano e si era fatto riconoscere. Il giorno successivo poi, già con la corona imperiale, lo scettro ed il pomo, aveva percorso su un bianco destriero il tratto da san Pietro al Laterano, dove nel triclinio di Leone III doveva svolgersi il banchetto. Ma il tragitto, legato anche alla creazione dei nuovi cavalieri e alla distribuzione delle elemosine, si era protratto così a lungo che l'imperatore al banchetto non aveva potuto prendervi parte, perché il sole già si avvicinava al tramonto e - per mantenere la promessa - egli si era velocemente diretto verso il convento di San Lorenzo fuori le Mura.

Johana Bronková

(dokončení ze strany 8)

na žádné úlevy, jako tomu bylo dříve. Obě tyto části maturitní zkoušky předpokládají dobrou znalost češtiny, a to zejména v oblasti koncepce textu, pravopisu, ale také čtení s výborným porozuměním apod. To může být pro některé jedince problematické, proto doporučujeme raději zvolit cestu uznání zahraničního vzdělání s případným skládáním nostrifikační zkoušky, která mívá ústní formu.

PhDr. Jitka Kendíková.

Zkráceno. O celý text lze požádat redakci.

Informace prof. J. Kendíkové najdete také on line:

http://www.mzv.cz/jnp/cz/srp/studium_v_zahranici_a_cr/znvani_rovnocennosti_zahranicniho.html.

(fine dell'articolo della pagina 8)

un test didattico e una composizione. A differenza del passato gli studenti tornati dall'estero non usufruiscono di alcuna agevolazione. Entrambe le prove richiedono una buona conoscenza della lingua ceca soprattutto per quanto riguarda l'aspetto concettuale di un testo, la sua lettura e comprensione, l'ortografia ed abilità simili. Per alcuni soggetti tale percorso può risultare problematico, perciò consigliamo di intraprendere il processo di riconoscimento della formazione estera, con un eventuale esame di equipollenza, di solito di tipo orale.

PhDr. Jitka Kendíková

Forma abbreviata. Si può richiedere la versione completa alla redazione. Le informazioni offerteci dalla Prof.essa Kendíková si trovano anche on line – vedi il link accanto.



Informace o ČESKÉ ŠKOLE ŘÍM: Květoslava Rubešová
Informazioni sulla SCUOLA CECA ROMA a cura di Květoslava Rubešová
scuolacecaroma@gmail.com

„Když jsme přišli do Čech, nenalezli jsme ani otce, ani matky, ani sester, ani koho známého. Také řeč českou jsme úplně zapomněli, ale později jsme se jí opět naučili, takže jsme mluvili a rozuměli jako jiný Čech.“

Karel IV., „Vlastní životopis“

Quando arrivammo in Boemia, non trovammo né padre né madre né sorelle e nemmeno qualche conoscente. Anche la lingua ceca ci eravamo dimenticati, ma più tardi ce la siamo imparata di nuovo e allora parlavamo e capivamo come un qualsiasi altro Ceco.“

Carlo IV., „Vita Caroli“

ČESKÁ ŠKOLA ŘÍM je jednou ze služeb členům Asociace Praha a její náplní je rozvíjení česko-italského bilingvismu. Pravidelnou výuku pro předškolní a školní děti zahájila 1. října 2011. Zakladatelkou a ředitelkou školy je Kateřina Di Paola Zoufalová, na práci se podílejí další učitelé a asistenti z krajské komunity. Setkání se konají jednou týdně, v sobotu, v Papežské koleji Nepomucenum. Výuka je určena dětem od 18 měsíců pocházejícím jak ze smíšených manželství tak i z českých rodin žijících v Římě a okolí. Cílem školy je poskytovat mladým českým krajanům možnost doplnit si vzdělání v českém jazyce a reáliích. Kromě pravidelného vyučovacího procesu koordinovaného s Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky (Rámcový vzdělávací program MŠMT ČR pro 1.- 9. třídu) se škola každoročně věnuje i jednomu nadstavbovému programu. Na konci školního roku probíhá přezkoušení (čeština, dějepis, zeměpis) a děti, které jsou zapsány v kmenové škole, dostávají české vysvědčení (ve spolupráci se školou J. Gutha-Jarkovského v Praze).
<http://www.truhla.cz/zakladniskola/>

ZAHÁJENÍ ŠKOLNÍHO ROKU 2015/2016. Slavnostní zahájení 3. října 2015. V současné době školu navštěvuje 33 dětí, které jsou podle věku a pokročilosti rozděleny do pěti skupin. Dětem se věnuje 5 učitelů, dva asistenti a jedna stážistka. Kromě Kateřiny Di Paola Zoufalové jsou to učitelky Květoslava Rubešová, Šárka Belvisi Chmelíčková, Vendula Ulrichová, asistenti Monika Kramná a Alessandro Di Paola. Nově se do práce na projektu zapojil učitel David Válka s dlouholetou zkušeností ve *Veselé škole* – církevní základní škole a základní umělecké škole v Praze. Nadstavbovým programem je projekt „Rok s Karlem IV.“, na kterém naše škola spolupracuje s Národním pedagogickým muzeem a knihovnou J.A. Komenského v Praze. K novinkám letošního podzimu patří výtvarná dílna pro mladší část dětí z nejstarší skupiny a příprava k certifikované zkoušce z češtiny na Karlově univerzitě pod vedením K. Rubešové pro starší děti z této skupiny. Pravidelná setkání zahajuje pan učitel David Válka společným zpěvem všech našich dětí a krátkým zamyšlením na aktuální téma.

SPOLUPRÁCE S MASARYKOVOU UNIVERZITOU V BRNĚ.

Asociace Praha zahájila od tohoto školního roku pravidelnou spolupráci s Masarykovou univerzitou v Brně. V každém semestru bude do projektu České školy Řím zapojen jako asistent jeden ze studentů MU v rámci mezinárodního programu ERASMUS+. Na podzim 2015 to byla Petra Brychtová, studentka magisterského studia na Pedagogické fakultě MU.
<https://www.muni.cz>



SCUOLA CECA ROMA è uno dei progetti offerti ai soci dell'Associazione Praga e il suo intento è quello di sviluppare il bilinguismo italo-ceco. Tale attività è stata inaugurata il 1° ottobre 2011. La fondatrice e al contempo preside è Kateřina Di Paola Zoufalová, con la quale collaborano altri insegnanti e assistenti della comunità dei connazionali. Gli incontri hanno luogo ogni sabato nel Pontificio Collegio Nepomuceno. L'insegnamento è aperto ai bambini dai 18 mesi in poi provenienti sia da famiglie miste sia da quelle ceche residenti a Roma e nei dintorni. L'obiettivo della scuola è quello di fornire ai giovani connazionali cechi la possibilità di integrare la loro istruzione con la lingua e la cultura ceca. Oltre ad regolare svolgimento delle lezioni coordinato dal Ministero dell'istruzione, della gioventù e dell'educazione fisica, durante l'intero anno scolastico ci si dedica ad un programma di approfondimento. A fine anno si verificano le conoscenze acquisite (ceco, storia, geografia) e i bambini iscritti in una scuola di riferimento in R.C. ricevono la pagella ceca (in collaborazione con l'Istituto comprensivo "J. Guth-Jarkovský" di Praga).

APERTURA DELL'ANNO SCOLASTICO

2015/2016. Apertura ufficiale 3 ottobre 2015. In questo momento la scuola è frequentata da 33 ragazzi divisi secondo l'età e il loro livello in 5 gruppi. Il corpo docente è formato da 5 insegnanti, affiancati da 2 assistenti e una tirocinante. Oltre a Kateřina Di Paola Zoufalová, insegnano nella scuola Květoslava Rubešová, Šárka Belvisi Chmelíčková, Vendula Ulrichová e assistono Monika Kramná e Alessandro Di Paola. Recentemente si è unito al progetto David Válka, insegnante con un'esperienza pluriennale all'interno della „Veselé škola“, scuola cattolica di Praga con sezione artistica. Il programma di approfondimento si chiama „Un anno con Carlo IV“ e si realizza in collaborazione con il Museo Nazionale e la Biblioteca di „J.A. Komenský“ di Praga. Tra le novità di quest'autunno fa parte un laboratorio creativo per i ragazzi più piccoli del gruppo dei più grandi e la preparazione per la certificazione di lingua ceca all'Università Carlo di Praga sotto la guida di K. Rubešová. Le lezioni sono introdotte da David Válka con un canto collettivo di tutti i ragazzi e un breve pensiero su una tematica attuale.

COLLABORAZIONE CON L'UNIVERSITA' MASARYK DI BRNO.

L'Associazione Praga ha inaugurato da quest'anno scolastico una regolare collaborazione con l'Università Masaryk di Brno. Durante ogni semestre farà parte del progetto Scuola Ceca Roma uno studente del programma ERASMUS+ della MU in qualità di assistente. Per l'autunno 2015 lo è stata Petra Brychtová, studentessa della laurea magistrale presso la Facoltà di Scienze della Formazione della MU.

<https://www.muni.cz>

DĚTSKÝ PĚVECKÝ SBOR.

Od poloviny října zahájil činnost pěvecký sbor při České škole Řím. Sbormistrem je Ivano Lecca, který s dětmi připravil krásný koncert v rámci letošní mikulášské besídky. Další zájemci o zpěv jsou vítáni.



IL CORO DEI RAGAZZI. Dalla metà di ottobre si è attivato il Coro dei ragazzi presso la Scuola Ceca Roma. Direttore del coro è il Maestro Ivano Lecca, il quale ha preparato insieme ai ragazzi un concerto per la recita della Festa di San Nicola. Sono invitati anche tutti i possibili interessati a tale attività.

PROF. JITKA KENDÍKOVÁ při své návštěvě v Asociaci Praha 14.11. se setkala také s dětmi České školy Řím a předala jim práce dětí z italské sekce Základní školy „J. Gutha-Jarkovského“; italsko-český program je v této škole letošní novinkou.

<https://www.youtube.com/watch?v=XgYLbp5ZKTK>

Prof.ssa JITKA KENDÍKOVÁ durante la sua visita all'Associazione Praga ha incontrato anche i ragazzi della Scuola Ceca Roma ai quali ha consegnato dei lavoretti degli alunni della scuola „J. Guth-Jarkovský“ dove il programma ceco-italiano è una novità di quest'anno.



LOGOPEDICKO-MALÍŘSKÉ DÍLNY S ESTER A MILANEM STARÝMI – podrobněji na straně 4.



LABORATORI DI LOGOPEDIA E PITTURA CON ESTER E MILAN STARÝ – vedi la pagina 4.

VÝSLEDKY MEZINÁRODNÍ VÝTVARNÉ SOUTĚŽE „KAREL IV. – OTEC VLASTI“. Naše děti byly výborně oceněny v této soutěži organizované hnutím *Stonožka – Na vlastních nohou* a Arcibiskupstvím pražským. Slavnostní vernisáž výstavy vítězných prací za přítomnosti Otce kardinála D. Duky se uskutečnila 4.12. v Anežském klášteře v Praze. Výstavu můžete navštívit až do konce ledna 2016. Celá výsledková listina je zde: <http://www.stonozka.org/files/karel-iv-vysledkova-listina.pdf>

I RISULTATI DELLA GARA ARTISTICA INTERNAZIONALE „CARLO IV - PADRE DELLA PATRIA“. I nostri ragazzi hanno ottenuto un ottimo piazzamento in questa gara organizzata dal movimento „Stonožka – Na vlastních nohou“ e dall'Arcivescovado di Praga. La mostra ufficiale delle opere vincitrici è stata inaugurata il 4 dicembre in presenza del cardinale D. Duka nel convento di Sant'Agnesa a Praga. Potete visitare la mostra fino a gennaio 2016. Elenco completo dei vincitori: <http://www.stonozka.org/files/karel-iv-vysledkova-listina.pdf>

**Z NAŠÍ DALŠÍ ČINNOSTI**

Velkou chloubou našeho projektu je práce mateřské školky pod vedením učitelky a výtvarnice Šárky Belvisi Chmelíčkové.

**ALTRE ATTIVITA'**

Il nostro fiore all'occhiello è la scuola dell'infanzia guidata da Šárka Belvisi Chmelíčková.



VÝTVARNÁ DÍLNA pod vedením výtvarnice a učitelky Venduly Ulrichové. V tomto školním roce je zaměřena na nadstavbový projekt a věnuje se osobnosti Karla IV. V prvním pololetí se studují a staví především hrady, konkrétně Karlštejn a Kašperk. Ve druhém pololetí bude mít tvůrčí dílna dramaticko-výtvarnou náplň.



LABORATORIO CREATIVO guidato da Vendula Ulrichová. Per quest'anno scolastico il laboratorio è dedicato al programma di approfondimento e si concentra sul personaggio di Carlo IV. Nel primo quadrimestre si studiano e si costruiscono soprattutto i castelli, in particolare Karlštejn (per i ragazzi più grandi) e quello di Kašperk (per quelli più piccoli). Nel 2° quadrimestre il laboratorio creativo sarà a sfondo drammatico-artistico.

Z naší další činnosti

Asociace Praha podporuje menšími dary Asociaci Peter Pan Onlus. <http://www.peterpanonlus.it/>

Altri progetti

L'Associazione Praga sostiene con piccole doazioni l'Associazione Peter Pan Onlus. <http://www.peterpanonlus.it/>

INFORMACE**NÁVŠTĚVNÍ HODINY PRO VEŘEJNOST**, zápis

nových členů a příspěvky: od 14.1. 2016

každý čtvrtek od 17 do 19:30 hodin

v Knihovně Associazione Praga

při Pontificio Collegio S. Giovanni Nepomuceno

Via Concordia, 1 - 00183 Roma

JAK SE K NÁM DOSTANETE:

Metro: linka A, zastávka Re di Roma

Autobus: 87, 360, 628, 665, 671, 673

Prosíme o uhrazení ročního členského příspěvku, jak uvedeno na www.associazionepraga.it, abychom vám nadále mohli zasílat **Římské listy v elektronickém formátu**.

Případný zájem o tištěnou verzi sdělte laskavě na email: associazionepraga@gmail.com nebo na výše uvedenou adresu.

Platba: a) bankovním převodem na účet Associazione Praga:

BANCA PROSSIMA S.p.A. - FILIALE 05000

PIAZZA PAOLO FERRARI, 10 - 20121 MILANO (MI)

ČÍSLO ÚČTU: 1000/124831

IBAN: IT29 V033 5901 6001 0000 0124 831 - BIC:

BCITITMX;

nebo b) v hotovosti v knihovně Sdružení každý čtvrtek od 17.00 do 19.30 hodin a při všech akcích.

MŠE SVATÁ V ČESKÉM JAZYCE se v Papežské koleji Nepomucenum slaví v 10 hodin o nedělích 3.1., 7.2., 6.3., 3.4., 1.5., 5.6. 2016.

Web: www.nepomucenum.it**ČESKÉ VYSÍLÁNÍ Vatikánského Rozhlasu**

V ŘÍMĚ a okolí denně v 19:30 na FM 93,3 MHz.

RadioVaticana.cz

Česká síťce Vatikánského rozhlasu

**INFORMAZIONI****ORARIO PER IL PUBBLICO**, l'iscrizione

dei nuovi soci ed il pagamento delle quote annuali:

dal 14.1. 2016 il giovedì dalle 17 alle 19:30

nella Biblioteca dell'Associazione Praga

c/o Pontificio Collegio S. Giovanni Nepomuceno

Via Concordia, 1 - 00183 Roma

COME RAGGIUNGERCI :

Metro: linea A, fermata Re di Roma

Autobus: 87, 360, 628, 665, 671, 673

Vi preghiamo di saldare la quota associativa annuale secondo le modalità indicate su:

www.associazionepraga.it per poter **inviarvi Fogli romani nel formato elettronico**.

Se siete interessati a ricevere la versione stampata, siete pregati di comunicarcelo via email:

associazionepraga@gmail.com o all'indirizzo indicato.

Pagamento: a) mediante bonifico bancario sul c/c dell'Associazione Praga presso:

BANCA PROSSIMA S.p.A. - FILIALE 05000

PIAZZA PAOLO FERRARI, 10 - 20121 MILANO (MI)

CONTO NUMERO: 1000/124831

IBAN: IT29 V033 5901 6001 0000 0124 831 - BIC:

BCITITMX;

oppure b) in contanti presso la Biblioteca dell'Associazione il giovedì dalle 17.00 alle 19.30 e durante ogni attività organizzata dall'Associazione.

LA S. MESSA IN LINGUA CECA si celebra nel Pontificio Collegio Nepomuceno domenica 3.1., 7.2., 6.3., 3.4., 1.5., 5.6. 2016 alle ore 10.

Web: www.nepomucenum.it

LA RADIO VATICANA IN LINGUA CECA trasmette a Roma e dintorni ogni sera alle 19:30 su FM 93,3 MHz.



Děkujeme za spolupráci
Grazie per la collaborazione

MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVYMinisterstvo zahraničních věcí
České republikyAmbasciata della Repubblica Ceca
presso la Santa SedeAmbasciata della Repubblica Ceca
a RomaSTUDIO LEGALE
INTERNAZIONALE

Bar BRITANNIA, Via Britannia, 12/14/16, Roma



Associazione Praga

Sede legale

c/o Ambasciata della Repubblica Ceca

Via dei Gracchi, 322, I - 00192 Roma

associazionepraga@gmail.com

Associazione Praga

Sede operativa

c/o Pontificio Collegio Nepomuceno

Via Concordia, 1, I - 00183 Roma

associazionepraga@gmail.com